

N56/14-03 01.06.2016

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

г. Тяньцзинь

23 мая 2016 года

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина», Российская Федерация, далее именуемое УрФУ и Нанькайский университет (Nankai University), Китайская Народная Республика, далее именуемый NU, заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

1.1. Обе стороны подтверждают свою заинтересованность в реализации совместных мероприятий в сфере развития образовательного, проектного и делового сотрудничества между УрФУ и NU в области образования и научных исследований.

1.2. В этой связи Стороны готовы рассмотреть следующие возможности:

- совместные исследования и проекты;
- студенческий обмен на уровне высшего образования, получаемого впервые в целях обучения, проведения исследований, преддипломной практики в областях; представляющих обоюдный интерес;
- обмен ППС для проведения лекций, семинаров, совместного научного руководства;
- обмен учебной и методической литературой, учебными планами и программами;
- заключение соглашений по разработке совместных образовательных программ, т.н. «двойных дипломов»;
- организация и проведение совместных семинаров, конференций, выставок в различных сферах;
- подготовка, реализация и публикация результатов совместных исследований в различных периодических изданиях, а также в Интернете;
- организация международной летней школы для студентов УрФУ и NU в Екатеринбурге и/или Тяньцзине.

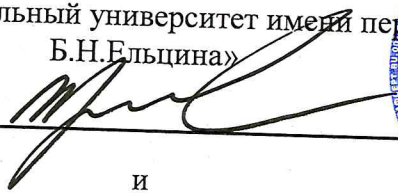
1.3. Настоящее соглашение не налагает на Стороны никаких финансовых или юридических обязательств. Стороны привлекают финансирование из различных фондов и программ.

1.4. Настоящее соглашение действительно в течение трех лет до 23-его мая 2019 года и может быть продлено в случае согласия обеих сторон.

Настоящее соглашение подписано:

ПРОРЕКТОР по Науке: Владимир Венедиктович Кружас

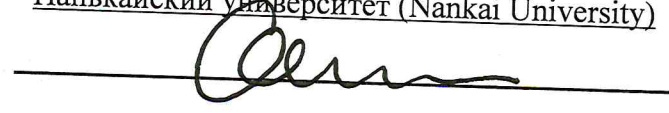
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина»



и

ПРОРЕКТОР: ГУАНЬ НАЙЦЗЯ (GUAN NAJIA)

Нанькайский университет (Nankai University)



CO-OPERATION AGREEMENT

The city of Tianjin

23rd, May 2016

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education “**Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin**”, the Russian Federation, to be referred in the following as **UrFU** and **Nankai University, People’s Republic of China**, to be referred in the following as **NU** have concluded the present agreement on the following:

1.1. The parties are starting from the fact that it is in the interests of each of them to join the operations in the direction of developing scientific relations between UrFU and NU in the field of education and scientific research.

1.2. With this in view the Parties will consider the possibilities for:

- Joint researches and projects.
- exchange of students for doing student, degree and research works on subjects of mutual interest;
- exchange of teaching staff for lecturing, conducting seminars, as well as joint supervision of carrying out student works and graduate student researches;
- exchange of training and methodical literature, teaching plans and curricula;
- agreement of curricula and teaching programs with the purpose of working out combined educational “double diploma” program;
- arrangement and conducting of joint seminars, conferences, exhibitions on subjects of cooperation;
- preparation, realization and publishing the results of possible mutual researches in periodicals by the Parties, as well as in Internet;
- organization of International Summer term courses for students from UrFU and NU in Ekaterinburg and/or in Tianjin.

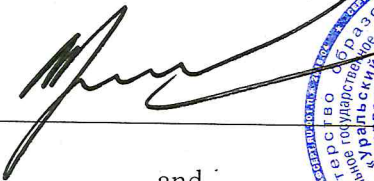

1.3. The present agreement imposes no financial or legal obligations. The parties attract financial means from various funds and programs.

1.4. The present agreement is valid for the period of time of three years until 23rd, May, 2019 and could be prolonged further if the parties have no restrictions.

The present agreement is signed by

VICE-RECTOR for Research: Vladimir Kruzhaev

on behalf of Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education
“Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin”


and


VICE PRESIDENT: Guan Naijia

on behalf of Nankai University

